„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 24 — DIARAZON 31 DI JULI 1963 — No. 4704

Prins Bernhard lo inaugura fabricanan chemico na Barcadera fin di anja

BARCADERA, 31 juli. — Ora cu na luna di November of December e complex di e fabricanan chemico di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company worde tuma na uso por completo, lo ta — esta si e por haci su mes liber, como cu e fecha no ta sigur ainda — nada menos cu Prins Bernhard, kende lo haci e ceremonia di inauguracion. Segun e plannan na e momento, cualnan ta masha secreto, e Prins lo keda e ora ey dos dia na Aruba.

Esaki pues segun un noticia for di fuente bon informa, pero cu ora nos a puntra hefe di Public Relation di A.C.I. a worde contesta cu unicamente „no comentario". Segun e trabaonan ta mustrando, e fecha di habrimento lo ta mas laat cu tabata worde pensa algun luna pasa.

E motibu di e retrazo ta cu cierto materialnan for di exterior no a yega na tempo. Segun e plan di construccion di A.C.I., e fabrica di ureum mester bin cla promer, despues esun di salpeterzuur y como ultimo esun di fertilizante mengua, awor pa motibu di falta di material a resulta un retraso den construccion di e deposito di ureum, cu tin di worde warda bao di un temperatura friu. Pesei por lo tanto e esfuerzonan lo worde usa ariba e fabrica di fertilizante.

Tur esaki lo tin como resultado, cu e tres fabricanan lo bin cla, un tras di otro cu intermedio mas cortico cu a worde calcula, y cu e fecha ariba cual e complex di fabrica lo worde inaugura, lo ta mas laat cu a worde pronostica antes.

APUNTES EDITORIAL
INTENTO DI RECONCILIACION!

Awe nochi Eilandsraad di Aruba lo tin di dicidi kende lo ta e otro dos deputadonan pa completa e B.C. di Aruba. Dos persona a worde proponi pa P.P.A.. Alberto Falconi y Chrispin A. Pruce.

—o—

Algun dia pasa nos a pone e accento den e kolom aki ariba e necesidad pa P.P.A. busca otro maneranan pa warda e unidad y asina por sigi cu e hopi projectonan di desaroyo planea door di e partido, y nos a duna e aviso pa en futuro tene consideracion cu e preferencia di e diferente seccionnan di e partido, awor nos ta mira con tal esfuerzo ta worde haci.

Pa e grupo di Arubianonan, cu desde hopi tempo ta bringando pa un „campesino" hanja e puesto di deputado, keda contento, senjor Falconi, cu ultimamente a declara di lo accepta un puesto den B.C. si esaki worde proponi door di su mes partido, a worde proponi como un di e candidatonan. Pa bolbe hanja e Isla Aribenjonan nan tras, a worde dicidi pa pone senjor Pruce como candidato.

—o—

Ta lamentabie pa constata cu atrobe e lidernan di Islanan Ariba senjor Chance y Anslijn a worde laga na calla y cu e candidatura di senjor Pruce a worde proponi sin cu nan sabi di nada.

Ta conoci cu e duo aki actualmente a bira poco on-track-minded y ta desea exclusivamente e candidatura di senjor Chance, pero si e mayoria den P.P.A. lo no bai di acuerdo cu esey, e caminda cu ta worde sigi actualmente pa no consulta e hombernan aki durante e deliberacionnan, siguramente no ta esun indica pa soluciona e problema.

Un combersacion abierta tin un chens muchu mas grandi pa trece un solucion satisfactorio pa tur partido cu e systema di boycot cu ta ser ehecuta riba e duo actualmente.

Esaki ta hinka solamente palu bao di e candela y ta aparta e dos miembronan di raad aki mas y mas di nan partido. Ya caba nan a anuncia cu nan no por apoya senjor Pruce cu a worde eligi fuera di nan conocimentu, awe nochi. Quizas esaki no ta muchu sabi, pero si e ta di comprende.

—o—

E unidad den P.P.A. segun nos a constata ainda no a worde restablece. Esaki por ta e caso, si e directiva di partido lo a trata e senjores Chance y Anslijn cu poco mas tacto.

Pa unda esaki lo conduci? Senjor Falconi tin un bon chens awe nochi pa bini den B.C. apesar di su declaracion di siman pasa den cual el a acusa diesun miembro di raad di manipulacionnan. E ta un homber cu capacidadnan y hopi amigu, apesar di e „error" di un siman pasa. Si senjor Pruce lo logra? Y supone cu e logra, esaki lo restablece e paz entre e Isla'ribenjonan? Actualmente tur cos ta indica cu esaki lo no ta e caso. Como ya caba un separacion ta manifesta su mes entre e Isla'ribenjonan, cu na un banda senjor Mathew y na otro banda e duo Chance-Anslijn. Si e dos ultimonan aki estrania di e partido door di e marcha di asunto actual, anto por worde spera cu nan lo hiba un como mil voto di P.P.A. huntu cu nan. Nan tin un arma fuerte contra di Mathew: „Nos

(Sigi lesa riba pag. 2.)

O.S. HENRIQUEZ GEZAGHEBBER LO HABRI FERIA „CACIQUE"

ORANJESTAD, 31 juli. — Diabierne awor pa 7'or lo tuma lugar na Club Caribe e habrimento oficial di e grandioso feria di e club aki cu por worde bishita pa e pueblo di Aruba durante di ocho dia. Segun nos a worde informa e acto di habrimento di feria „ Cacique" lo worde haci pa Gezaghebber O.S. Henriquez. E dianan di feria lo ta dia 2, 3, 4, 9, 10, 11, 17 y 18 di agosto y lo cuminza pa 7'or di anochi y diadomingo pa 4'or di atardi. E feria aki cu ta worde teni ariba tereno di Caribe na Camacuri lo tin diferente atraccionnan nobo y tambe hopi premionan valioso.

DOS SHOW DI UN YUDA OTRO TA WORDE PLANEA

ORANJESTAD, 31 juli. — Na e momento tin dos show grandi di e organizacion caritativa „Un Yuda Otro' ta worde prepara. Segun informacion ta e intencion pa e show worde presenta un biaha den Commandeurs Baai Club na Savaneta y un biaha den Aruba Caribbean Hotel Casino. E biaha aki lo ta e Beauty Salonnan di e isla cu lo organiza e show. Ta posibel cu un show di bistir tambe lo worde presenta hunto den e programa. Pronto e plannan lo worde discuti durante un reunion di pelukeranan y especialistanan di belleza. Loke worde colecta door di e shownan lo ta pa Un Yuda Otro.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 31 juli. — Mas o menos 9'or y mei dialuna anochi asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa dos mucha muher cu tabata bringa cu otro pa motibu di diez placa. Un di nan cu tabatin un boca masha grandi contra di polis a worde hiba warda, caminda el a hanja un scual cu e lo no lubida asina liher.

Bringamento

Dialuna marduga tabatin un bringamento abordo di un bapor mara den haaf di San Nicolas, entre dos nabegante. Segun declaracion e motibu di bringamento tabata cu C. kende mester a cambia warda cu B., a yega laat. Nan a cuminza pleita y mokete a cai manera awa foi cielo. E caballero C. a hanja un wowo blausa y B. a hanja su nanishi kibra. E ultimo mester a worde hiba San Pedro Hospital pa tratamento medico. Ningun di dos kier a manda keho aden.

Mordemento

Banda di 11'or dialuna mainta asistencia di polis a worde pidi pa dos dama kendenan tabata bringa cu otro. Tabata dos mucha muher kendenan ta bai school ainda, respectivamente R. di 16 anja y C. di 17 anja. C. a hanja un mordi na su pecho di R. Y alavez R. tabatin un cuchu cu a worde confisca. Tur dos a hanja un proces verbaal.



Diasabra anochi cientos di amigonan y conocirnan di senjor Niki Habibe y senjora Stefanita Habibe-Wever a bin hunto den nan cas ariba e Supermarket den Nassaustraat pa felicita e pareha popular aki cu e hecho cu nan ta recorda 25 anja di boda. Casi e cas no por a carga tur e huespednan. Ariba e portret aki e pareha feliz cu nan yiunan y suegra. Di robez pa drechi nos ta mira Omira Habibe, Niki Habibe, senjora Habibe-Wever, Judith Habibe, senjora Marina Habibe-Osorio y Nino Habibe.

Smaldeel di Marina na fin di anja pa Antillas?

ORANJESTAD, 31 juli. — Un Smaldeel di Marina Real lo bishita Antillas Neerlandes un biaha mas na fin di e anja aki, asina nos a worde informa ayera di fuentenan bon na haltura. E Smaldeel lo consisti e.o. di e portaviones Hr. Ms. „Karel Doorman", por lo menos un cruzero y algun bapor acompanjador, entre cual e cazatorpedo Hr. Ms. „Utrecht". Den circulonan di Marina na Aruba y Corsow nos no por a hanja afirmacion di e noticia ainda.

Gran extension di acomodacion di hotel Basi Ruti en estudio

ORANJESTAD, 31 juli. — Segun senjor Chas Neme cu actualmente ta na Aruba pa algun siman, a informa nos ayera, cu actualmente nan ta traha na „algun parti na Europa" riba plannan pa un extension considerable di Basi Ruti. E extension aki lo ta relaciona cu e acomodacion di hotel. Riba e pregunta con e hotel lo bira anto, senjor Neme por a contesta solamente „masha grandi".

Segun nos vocero a declara e intencion ta, pa un compania di hotel Europeo e mesun cu actualmente ta studia e plannan di extension, lo tuma e explotacion riba dje. Na Europa y den Cercano Oriente e empresa di hotel aki ya caba ta explota hotelnan masha exclusivo. Dentro di mas o menos dos luna senjor Neme ta spera di por bini Aruba cu algun representante di e empresa di hotel, pa asina esakinan pone nan mes na haltura localmente di e posibilidadnan.

Cu henter e extension di Basi Ruti un suma di mas cu 1 millon dollar lo ta relaciona. Si tur cos bai segun plan nan lo cuminza den segundo mitar di 1964 cu e extension di Basi Ruti. E espacio cu lo worde anjadi lo bira algun piso haltu, segun senjor Neme ta spera. Tambe algun bungalow lo worde agrega. Den e empresa di hotel en cuestion senjor Neme tambe tin interesnan. Senjor Neme ta den directiva di e seccion Libanes di e empresa aki, cu actualmente ta construi un hotel enorme na Tripoli, Libanon.

GRUPO BONERIANO DI P.P.A. AINDA TA MALCONTENTU

ORANJESTAD, 31 juli. — Aiera senjor Jose M. Leonardo, presidente di e seccion Boneriano den PPA, a declara cu el a worde sorpresa door di e presentacion di un Arubano y un No-Arubano pa deputadonan sin cu el a worde consulta den e decision aki. Cu enfasis senjor Leonardo ta declara di bai di acuerdo cu e candidatura di e Arubano (senjor A. Falconi Red.), pero cu e ta opone su mes contra e candidatura di e No-Arubano (senjor Chrispin A. Pruce Red.), cu segun senjor Leonardo ta declara ni serca su mes grupo ni serca e otro grupo ta goza di algun popularidad y pesey no ta comprende nan sintimentunan tampoco. E grupo Boneriano asina senjor Leonardo ta declara un biaha mas ta masha decepciona pasobra e candidato cu a ser presenta pa e grupo aki (senjor J. F. M. Boezem Red.) no a hini en consideracion como candidato. Na nomber di e grupo Boneriano senjor Leonardo ta haci un jamamentu pa cooperacion.

Pista bieuw di aterizahe na uso atrobe

ORANJESTAD, 31 juli. — En cuestion cu e plannan di extension di aeropuerto Prinses Beatrix, e pista di aterizahe a worde poni for di uso. Na e mes un tempo esun bieuw banda di dje a worde poni na uso atrobe. Promer aya ora cu e pista aki tabata worde traha, e pista di rodacion a haci uso como tal.

C. H. WHITFIELD A RENUNCIA COMO CANDIDATO PA B.C.

ORANJESTAD, 31 juli. — Ayera senjor Clinton H. Whitfield, kende ultimamente a worde proponi door di P.P.A. pa bira deputado di e teritorio insular di Aruba, pero cu pa sorpresa a worde pasa door di un combinacion di majoria di e partidanan di oposicion cu tres miembro malcontento di e fraccion di P.P.A., a anuncia cu siman pasa diahuebs caba el a laga e directiva di P.P.A. sabi, cu e no tin interes mas den e candidatura cu el a worde ofreci.

E teksto di e declaracion por escrito, cu senjor Whitfield a entrega na prensa ayera, ta lo siguiente:

„En cuestion cu e decision pa eligi dos deputado nobo, senjor Clinton Whitfield a declara awe mainta na prensa, cu despues di a pensa bon ariba e proposicion di P.P.A. pa bira deputado, el a accepta esaki unicamente pa sirbi e comunidad Arubano. Pero cu siman pasa Diahuebs caba el a laga P.P.A. sabi cu e no tin interes mas den e candidatura. El a bisa tambe, cu e ta lamenta pa e manera cu e asuntonan ta anda y pesei a tuma tal decision.

Nota di redaccion:

Cu confianza nos por accepta cu senjor Whitfield a tuma e candidatura sin motibonan egoïsmo. E homber aki, donjo di dos negoshi floreciente, seguramente lo no a progresa materialmente cu un nombracion como deputado. Pa senjor Whitfield mester tabata un sla duro, pa constata con el a bira e victima di un maniobra den raad, loke no a tuma lugar durante ocho anja. Seguramente lo tabata p'e, cu tin e capacidad pa e puesto aki, un desilucion grandi. Aunke cu e no a bira deputado, toch e echo cu e tabata di acuerdo pa bandona e gia den un negoshi grandi na bienestar di Aruba, cu tur e consecuencianan cu por sali for di tal, seguramente mester worde aprecia.



Negociante
CLINTON H. WHITFIELD
„No tin interes"

Pruce y Falconi candidatonan di P.P.A. pa di cuatro y cinco deputado

ORANJESTAD, 31 juli. — Awe nochi eilandsraad di Aruba lo reuni atrobe den un reunion publico, pa trata e asunto di formamento di B.C. Promer cu trata e punta di eligimento di deputadonan, votamento tin di tuma lugar pa mira si ta accepta e proposicion di e miembronan di fraccion di P.P.A., E.R. Finck, F.V. Laclé y M de Cuba, pa haci e cantidad di deputadonan cinco.

E candidato di P.P.A. pa e di cuater y di cinco deputado ta, Alberto Falconi, kende ultimamente tabata deputado caba pero pa un ora, y senjor Chrispin Alonisius Pruce, un cara completamente nobo den politica y un cooperador di e miembro di Staten di P.P.A., senjor D. Mathew.

Senjor Falconi a worde eligi dialuna merdia siman pasa como deputado di e conseho checutivo di Aruba cu, 11 voto pa 10, na unda el a hanja seis voto di A.V.P., dos di U.N.A. y tres di P.P.A., entre otro di L.A.I. Chance y W.C. Anslijn.

Pero senjor Falconi a renuncia e puesto un ora despues, declarando cu su nombramento tabata e resultado di maniobranan di oposicion y algun miembronan di conseho di P.P.A. y cu unicamente lo e accepta un puesto di deputado, si esaki resulta for di un proposicion di su partida. Awor P.P.A. mes a dicidi pa propone senjor Falconi como candidato pa e puesto halto aki. Senjor Pruce (33 anja) ta un maestro di school, nativo di Islanan Ariba, casa, sin yiu y na e momento cu verlof na Europa. Aki na un luna e ta worde spera na Aruba. Senjor D.C. Mathew, un miembro di Staten di P.P.A. a declara cu senjor Pruce ta un di e bon hombernan di PP.A. y un di su cooperadornan personal.

Senjor Chance y Anslijn a declara ayera tardi caba cu, nan lo no apoya e candidatura di senjor Pruce, den eilandsraad. Nan a declara cu e candidato aki a worde proponi sin cu nan sabi di nada. Y alavez nan no conocé como un miembro activo di partida cu a merece e nombracion halto aki di un of otro manera. Si nan lo a apoya e candidatura di senjor Falconi, nan no por a bisa ayera atardi ainda.

E Isla Aribenjonan Chance y Anslijn ta sumamente malcontento en cuestion cu e manera cu e asuntonan aki ta tumando lugar. Senjor Anslijn a declara na nos, cu apesar cu e ta miembro di e conseho di partida y di directiva di P.P.A. e no a worde invita pa assisti na e reunionnan di e cuerponan aki. „Te ainda nan no ta tene cuenta cu nos". „Senjor Pruce ta inacceptabel pa nos". Segun senjor Anslijn a declara, e sabi cu senjor Pruce a worde proponi serca P.P.A. como candidato di e Isla Aribenjonan pa e puesto di deputado, door di senjor Mathew.

Mathew

Senjor Mathew a declara na nos claramente, cu segun su opinion senjor Pruce ta un candidato excelente pa e puesto di deputado. El a acusa su colleganan Chance y Anslijn di tin mas interes personal cu interes general. Hasta el a bisa cu senjor Chance a pidié pa tuma medidanan den Staten pa apoya su candidatura, esta di Chance. „Mi ta masha desapunta di senjor Chance; di senjor Anslijn mi a spera esaki", segun senjor Mathew, kende su opinion tabata cu tur dos su colleganan di Islanan Ariba mester apoya un candidato manera senjor Pruce den eilandsraad pa interes general.

„MACHIN Y INTELIGENCIA" TA TITULO LECTURA DI N.A.V.A.

ORANJESTAD, 31 juli. — „Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden", N.A.V.A., lo bolbe organiza un anochi di lectura pa su miembronan y interesadonan. E biaha aki lo ta prof. Wakabajashi di Universidad di Estado di Kansas, cu lo papia tocante di „Mashin y inteligencia". E lectura lo worde teni den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas.

Senjor Wakabajashi ta profesor den electro-tecnica na e Universidad ya menciona y a bai di acuerdo pa duna un lectura pa N.A.V.A. durante di su estadia corto aki na Aruba.

ACERCA DI CHRISTINE

LONDEN, 31 juli. — E West Indio di 31 anja cantante di Jazz Aloysius Gordon, cu na juni huez dje Old Bailey di Londen a condena pa tres anja den prison pa motibu di maltrata Christine Keeler, a keda liber awe den un apelacion.

IRREGULARIDADNAN DI MINERO NA BOLIVIA

LA PAZ, 31 juli. — Un trupa di mineronan di Catavi, e centro minero di mas importante di Bolivia, a come'e segun un comunicado di gobierno ayera nochi un atake arma riba e luga Irupata, un centro importante di agricultura. A muri ne accion aki shete persona mientras shete otro a keda herida.

Tambe e mineronan a ocupa un estacion di radio di un compania minero. Mientras e atake aki tabata tumando luga miles di obrero tabata tene den e ciudad Oruro cu ta keda den cercania un demostracion, nan tabata grita lemanan den cual nan ta acusa gobierno di actitud enimistoso pa cu e obreronan y ta elogia revolucion Cubano.

AGENDA

CINE

Diarazon 31 di juli 1963

DE VEER 6 p.m. „Merrill's Maranders" all 8.30 p.m. „The Apartment" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j
AURORA 8 p.m. „Mysterious Island" all
SAVANETA 8 p.m. „Om de Smaragd van Siwa" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1031-1130
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserral ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 31 di juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutina
8.00 Seleccion musical cu discnan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 31 di juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infantes
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 31 di juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

ATENTADO RIBA FERROVIARIA SIMPLTON

MILANO, 31 juli. — Tabata awe dos explosion riba e lineanan di ferroviaria internacional Simplton y Chiasso y e lineanan aki a keda blokia. Despues nan a logra sigui cu e trafico di ferroviaria. Un di tres explosion.

E desgracia cu DC-8 na anja 1961

DEN HAAG, 31 juli. — E conseho pa viahe aerea ta di opinion, cu apesar dje investigacion profundo y extenso no ta posibel pa stipula e causa dje desgracia cu e avion Douglas DC-8 di KLM di dia 30 di mei di anja 1961 dilanti costa di Portugal. A muri ne desgracia aki 47 pasahero y 14 miembro di tripulacion.

E conseho pa aviacion a duna su opinion tocante esaki y ta hunto cu e director general dje servicio real di aviacion cu tin varios posibilidad, maske no tin indicacionnan e conseho ta hanja posibel cu e desgracia ta causa pa un enganjo dje pilo o door di instrumentonan cu a danja.

Den conclusion dje conseho nan a bisa cu e weer por tabata favorabel pe vuelo. Tampoco tabatin otro avionnan den laira.

ARESTACION DI HENDENAN DI COLO

CARACAS, 31 juli. — E tin di si Polis di Farmville den estado Mericano, Virginia, a aresta ayera un 20 Mericano di colo ora cu esakinan tabata tene un demostracion di protesta dilanti un misa di hende blancunan. Mientras nan ta teniendo servicio religioso den e misa e Mericanonan di colo tabata canta canticanan religioso riba caya.

Polis di farmville a anuncia despues cu nan a aresta 20 di nan pasobra nan a stroba servicio di misa.

Na Danville polis a aresta ayera 75 demostrante contra separacion racial cu tabata tene un marcha di protesta den caya.

Apuntes Editorial

(Continuacion di pag. 1)

a juda bo pa bai den Staten y awor abo no ta juda nos!"

—o—

E desarollo politico actual na Aruba ta keda alarmante y nos ta keda riba nos punto di bista cu esaki no ta bon pa e Isla. Inquietud no ta un suela riba cual por sembra e semillanan di progreso. No por haci plannan den un cireo. Pesey nos kier insisti un biaha mas serca tur partido relaciona pa na interes di Aruba trata pa jega na un acuerdo atrohe. Na esey tur banda lo mester poue poco awa den nan binja. Cu duda y miedu nos lo dreuta den sala di eilandsraad awe nochi.

FELICITACIONNAN PA CHROESJTSJEF

MOSCU, 31 juli. — Den un mensahe na prome minister Chroetsjef president Goulart di Brasil a manda su desconan mas sincero pe exito di deliberacionnan dje potencianan nuclear.

E president tambe a anuncia cu Brasil ta dispuesto pa coopera den direccion di un solucion di tur problema y kestion, cu te ainda ta stroba un desarme completo y general. President di Mexico, Adolfo Lopez Mateos, a manda un mensahe di igual contenido pe prome minister Ruso.

Den un declaracion oficial di ministerio di asuntunan exterior nan a bisa, cu pueblo y gobierno di Chile ta elogia e acuerdo alcanza na Moscu. E acuerdo ta habri perspectivanan di mas favorable pa un desarme general y completo y ta forma un contribucion importante pa baha tension den mundu y pa fortifica paz, asina ta para den e declaracion.

DERUMBAMENTU NA CAIRO

CAIRO, 31 juli. — Ocho persona a muri y seis ta seriamente herida ora cu ayera nochi un edificio a cai den otro den e parti antiguo di Cairo. Nan no sa cuantu victima lo tin bao di ruina.

Spotlight ariba progresonan pa nos transportacion

Srta. Thilma Henriquez Ganadora.

ORANJESTAD. — Cu damas tambe ta na altura di piezanan di auto a keda comproba, cu e concurso; CON BO I.Q. DI AUTO TA: Varios damas a participa den e concurso aki, y casi tur cu contestanan correcto!

En general tabatin hopi interes pa e pagina di auto cu e concurso interesante, pa conoce e diferente piezanan principal cu ta haci nos autonan corre. Entre e contestanan correcto, srta. Martha Richardson empleada na Viana Auto Supply, a saca e ganadora, kende a resulta: THILMA HENRIQUEZ di Piedra Plaat 8. Pa medio di esaki nos ta suplica srta. Thilma Henriquez pa pasa na oficina di Viana Auto Supply, pa reclama su sorpresa cu ta un vale cash, cual e por gasta na e compania menciona. Masha pabien na Thilma cu su contesta correcto y su suerte.

PEUGEOT

Durante e rally di East-African Safari, cual desde cu nan a cuminza hopi anja pasa, tin e nomber cu ta un dje rallynan di mas duro di mundo, y cual e biaha aki tabata extra trabahoso door cu nan a haci algun cambio den e ruta. Y toch Peugot tabatin e victoria sensacional, y a sali No. 1 den clasificacion. Aki nos ta duna e clasificacion general di e rally cu a tuma lugar na april dje anja aki.

1 Peugeot 404
3 Ford Anglia
3 Mercedes 220
4 Fiat 2300
5 Peugeot 404
6 Peugeot 407/7
7 Rover P 5.

E lista ta mustra cu Peugeot no solamente a sali number uno, pero tambe a captura diferente otro puesto, den e prome siete ganadornan, cu ta un record unico.

Actualmente Peugeot ta pertenece na e siete mehor autonan di mundo. Despues di 160 anja, cu e autonan aki ta worde fabrica, ainda e ta un negoshi di famia. Peugeot ta percura pa semper su autonan ta di construccion fuerte y duradera. E auto mas bieuw cu ainda ta ariba carretera na Merca ta un Peugeo' 1891. Ningun hende sabi con largu bida di un Peugeot ta....

Motor di diesel

MECEDES BENZ poco tempo pasa a introduci un auto di pasahero moderno, lujo, cu motor diesel. Tin algun dje autonan aki ariba nos carreteranan caba, y segun e donjonan ta masha satisfecho. Ventaha di motor diesel? Por ehemplo un chofer di taxi cu ta gasta como ƒ15 pa dia na gasolin, ta gasta cu diesel solamente ƒ1.50 pa dia. E motor tin muchu mas resistencia y ta duna muchu mas kilometrahe sin necesidad di reparacion grandi of gastamento di piezanan di importancia. DAIMLER-BENZ, fabrica di autonan MERCEDES ta e factoria di mas bieuw di automobil na mundo. Na 1883 nan a traha e promer auto cu motor di gasolin. Di 1894 te 1955, autonan dje marca aki a gana diferente caredanan internacional.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 28 di juli di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Carabu 51 kilo componente di llave 11 di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2-5 seconde.

Di dos careda: Barol 55 kilo cu Raul Bustamante di preparador J. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3-5 sec.

Di tres careda: Rimel 51 kilo di preparador G. Andrade cu jinete H. Marchena. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1-5 sec.

Di cuater careda: Vilcapugio 51 kilo componente di llave 8 di preparador V. Clyne cu jinete B. Moreira. Tempo 113 2-5 sec.

Di cinco careda: Proton 49 kilo di preparador R. Hernandez C. cu jinete G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempu 86 2-5 sec.

Ultimo careda: Regalosa 48 kilo componente di llave 9 di preparador D. Noguera M. cu jinete Nelson Bracho. Distancia 1600 metro. Tempo 103 4-5 sec.

Aunke cu den e ganadornan tabatin un solo promer favorito e resultado a bira un mercado liber cu 80 cuadro cu 6 cabai ganador y 3.190 cuadro cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs 9.-90990 y esun cu 5 cabai ta gana cada uno Bs 165.65.

Orden di yegada completo.

Promer careda: 1 Carabu, 2 Akbar, 3 Vernet, 4 Endimion, 5 Volante, 6 Narconte, 7 Socio, 8 Valenton, 9 Refrendado, 10 Taruguita, 11 Azcarate, 12 Jean Lafitte.

Di dos careda: 1 Barol, 2 Radius, 3 Tandilero, 4 Heraclio, 5 Joace, 6 Longfellow, 7 Picanco, 8 Gorda Colifa, 9 El Gavilan, 10 Carno.

Di tres careda: 1 Rimel, 2 Ta Bueno, 3 Bis, 4 Ice Paris, 5 Como Luz, 6 Boeing, 7 Helsinki, 8 Shabatoko, 9 Bonifacio, 10 Don Tem's, 11 Zarak.

Di cuater careda: 1 Vilcapugio, 2 Vivac, 3 Butrino, 4 Hawk, 5 Cascadora, 6 Perumbras, 7 Ganadero, 8 Kid John, 9 Peleador, 10 Cortical, 11 Achatado.

Di cinco careda: 1 Proton, 2 Maporal, 3 La Cita, 4 Prendefuego, 5 Redoblante, 6 Lanzeta, 7 Gopoton, 8 Pscozon, 9 Andry, 10 Trago E Vino.

Ultimo careda: 1 Regalosa, 2 Lanato, 3 Yimino, 4 Ganapan, 5 Doble Cinco, 6 Urama, 7 Riojana, 8 Pampatar, 9 Chaibub, 10 Alguna, 11 Swanki, 12 Hyland King.

Manera nos a bisa caba den e ganadornan tin un solo promer favorito cu ta Vilcapugio nos „fija" di siman. Nos batacazo Ganapan den e ultimo careda a logra solamente ocupa di cuater lugar. Barol den e segundo careda a umba Tandilero cu tabata considera un impandible. Rimel a tuma su revanche y gana cu mas di un largo di bentaha. Zarak a fracasa completamente. E gran sorpresa di e prueba ta Proton cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito y a paga pa concepto di ganador 84 bolivar.

Promer careda: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 13 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Carabu 51 kilo cu Carlos Perez y Azcarate 48 kilo cu F. Betancourt. Efavoritonan ta Vernet 54 kilo cu H. Marchena. Volante 54 kilo cu J. Coscorrosa y llave 7. Carabu a pega tras di Vernet y Akbar y na altura di 600 metro Carlos Perez a tuma e puesto di honor pa mantene su bentaha te na fin. Vernet a cansa pero Akbar no obstante e peso di 63 kilo a sostene te na fin pa ocupa di dos lugar cu mas di 3 cuerpo dilanti di Vernet. Endimion a avanza muchu laat y solamente a logra di cuater lugar.

Di dos careda: Den e careda aki e gran favorito Tandilero a fracasa. Verdad cu na ultimo ora el a purba drenta den e lucha pero sin ningun sorto di exito. E pelea a bai entre Radius y Barol. Te den e ultimo curva Barol a logra domina su rival despues di un atropellada decisiva pa cruza e meta como ganador cu 1 y mei cuerpo di diferencia. Manera semper Heraclio a duna mucho bentaha na su competidornan na principio y asina perde tur chens.

Di tres careda: Nos promer favorito Rimel cu un siman promer a perde cu Bis den un final di fotografia a tuma revancha y gana e careda cu casi dos largo dilanti di Ta Bueno y Bis. Rimel a sali decidido y a corre full speed di principio sacando varios cuerpo di bentaha riba e otronan. Ni Boeing ni Zarak no tabatin basta velocidad pa wanta tras di e ganador. Den e recta final Ta Bueno a acerca cu forza pero no por a haci nada contra e puntero. Bis tambe a avanza peligrosamente den e ultimo curva pero tambe sin por a logra nada contra e ganador. Zarak cu tabata considera un gran rival pa Rimel a fracasa completamente. Na altura di 600 metro e no tabata conta mas den e careda. El a yega di ultimo hopi canza.

Di cuater careda: Nos „fija" di siman Vilcapugio conduci pa Balsamino Moreira a gana e careda cu suma facilidad. Moreira a corre na principio den di tres puesto y a bai acercando poco poco. Despues di e ultimo curva el a tuma su avanza pa domina e careda y finaliza victoriosamente dilanti di Vivac. Butrino e companjero di yabi di Vilcapugio ta esun cu a habri e caminda pa e ganador. Durante basta tempo el a corre na cabez pa despues bin ocupa di tres lugar.

Di cinco careda: E gran batacazo di e competencia ta Proton cu a gana di cincu careda di punta punta derrumbando di e manera cy un gran cantidad di formulario. Proton manera nos a bisa no a hanja ningun punto den e concurso di favorito. Y toch nos a hanja un mercado liber.

Ultimo careda: Regalosa companjero di yabi di Doble cinco tambe ta un sorpresa como ganador di e ultimo careda. E llave 9 tabatin 12 punto pero esey ta pa Doble Cinco cu a caba di reaparece cu bon trabao den siman.

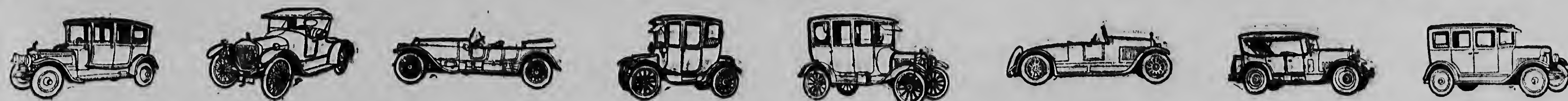
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITT'S e refresco sin igual.

1. Duna nos e scopetnan prome! Anto mesora lo mi duna bo e cuera di Bufalo! No! Sin e cueronan bo no ta hanja e scopetnan y mi a priminti bo pa duna bo un njapa!
2. Njapa? Kico esci ta? Biní y lo bo mira....
3. Esci ta e njapa?

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor odres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario

1. Mi kier habri un cuenta na Banco.
2. Pero, senjora ja bo tin un cuenta caba.
3. Ja e ta sobre gira.
4. Ta pesei mi kier a habri un cuenta nobo.

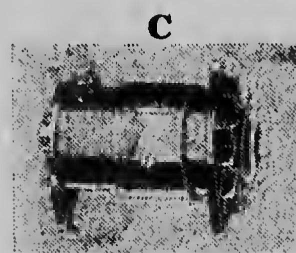
NOS AUTONAN MODERNO



CON BO I.Q. DI AUTO TA?

A


B


C


A	B	C
1. COIL	1. SWITCH	1. STARTER
2. CONDENSER	2. PLATINA	2. GENERATOR
3. CUT-OUT	3. ROTOR	3. DISTRIBUTOR

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endica y mandele pa „ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 15 di augustus 1963.**

TIN UN BUNITA SORPRESA PA E GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ______________________

____

ADRES: ______________________

____

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 24 —

—No mi esposo ta Aleman y nos tin un negoshi di fruta Negoshi ta bai bon. nos ta gana basta. Pero unda Cristina ta? Mi mester wetele, mi a anhela tantu pe!

Catina no a move. Su pensamentunan tabata corre masha liher. Nunca Cristina mester hanja sa cu su mama tabata aki, pasobra e mucha lo bira infeliz.

—Bo tin mas yiu? el a puntra.

—Un mucha homber. E tin casi tres anja. Su nomber ta Berto. Mi a jame mescos cu senjor Wolaken.

—Wel anto tur cos ta bon. Mira, hala e cortina un banda, aja Cristina ta bai. E no a bira un dams bunita? Y banda di dje, esey ta conde di Brockhoff. Nan lo casa pronto.

—Asina, y bai sinta atrobe, nos lo papia sensible cu otro. Cristina no sa nada di bo. Y si abo kier usa bo derechonan awor di repente, bo ta kere cu e lo ta feliz? E no conoce bo. y.... mi no kier ofende bo, Ursula, pero abo no ta pas serca dje.

—E ta mi yiu, senjora Kosicke a contesta violentamente. Bo no sa kiko bo ta bisa!

—No tuma mi na malu, e ama di cas a murmura. Asina mi no a meen e. Ta trata di henteramente un otro un cos. Conde Brockhoff.... ta un homber orgulloso. E no ta casa cu Cristina si e hanja sa cu abo ta su mama. E ta casa solamente cu un muher di su circulo.

—Esey ta imposibel. Si e conde ey stima mi Cristina berdaderamente e lo no importa ken e ta.

—No. Bo no conoce Ursula. Bo no sa ki sorto di hende e Brockhoff ta. Su ruman nan a saca for di e famia, solamente pasobra el a casa cu un vendedora. Henning no ta cuminde mas, ora cu e tope riba caja. Y toch nan tabata amigunan inseparable antes.

Catina a frega su frenta soda. E tabata realiza cu awor mester dicidi. Cristina su felicidad tabata na peliger. Y kiko Ursula tabata kier mas? E tabatin un homber, e tabatin un yiu homber, e mester ta masha satisfecho caba!

Afor tabatin pasonan ta acerca. Esey ta Cristina, Catina a pensa spanta. Dios, no lage drenta awor aki! E pasonan a bira bai y despues a muri. Un ratu despues e bel den cushina a sona. Senjora tabata spera e koffie den e sala chikitu.

—Por Dios, keda abo aki, y no move.

E esposa di e bendedo di fruta a baha su cabez.

—Mi kier bai serca Cristina, el a bisa suave, pero dicidido. Bisa nan cu mi ta aki.

—Bo ta malu? Hilda a puntra e ama di cas.

Catina a sacudi su cabez cu no.

—Mi mester papia cu Bo senjora. Un bez. Y bao di cuater wowo. El a tira un bista liher riba Cristina, cu a cuminza basha e koffie den e koppinan. Y si senjor tambe por a scucha un ratu pasobra tabata importante.

Senjora Hilda no a hesita ningun momento pa sigui Catina. E tabata conoce e ama di cas basta bon pa sa cu esaki no ta exita su mes por nada.

—Ursula a regresa! E ta sinta warda den cushina y e kier bai serca Cristina.

. Tabata frasenan corticu. cu Catina tabata bisa, pero cada palabra a herida su senjora manera un punjal. Morto spanta Berto tabata apoya su mes contra e muraya, mientras cu su esposa a pone su mannan dilanti su cara. Tabatin un silencio largu. E ora Hilda a cuminza llora. E tabata llora pa Cristina.

— — —

—Senjora! Ursula a bula lamta, ora cu su senjora di antes a drenta den e cushina, sigui pa Cristina y Berto von Wolaken. Senjora Hilda a dune man y tambe Berto a primi su man duru.

—Nos a tende cu bo kier a papia cu Cristina. Papa Berto a tuma e palabra. Mi lo kier pidi bo por fabor pa no haci esey, Ursula. Mi ta comprende bo deseo. abo ta su mama berdadera. Pero bao di e circunstancianan actual ta bo deber pa keda anonima.

Cu palabranan logico el a trata pa laga Ursula comprende cu su jegada lo trese solamente infelicidad pa nan tur.

Mas e tabata papia mas blancu Ursula su cara tabata bira.

—Mi no por, el a keha porfin. Ta mi yiu e ta.

—E no sa esey. E ta stima nos. e ta kere cu nos ta su mayoman. No kita e ilusion bunita aki for di dje.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Consejo di mayornan por ta di gran importancia ambe den asuntonan di amor. Tin indicacion di ventahanan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta un dia masha favorable pa bo, especialmente riba tereno di amistad y amor. Bo prestigio serca otronan ta grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Perspectivanan ta masha bon pa obtene fabornan di personanan importante. Bo opinion ta correcto, mustra propio confidencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Tambe awe ta un dia favorable pa bo. Bo por provecha especialmente di contactonan social. Anochi ta masha activo si bo kier usa bo chensnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo kier haci negoshi, awe ta e dia adecuado. Oranan di anochi ta sumamente favorable pa asuntonan romantico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No spera muchu preferencia y atencion di otronan. Tambe awe nan huicio ta mehor cu di bo, pero sinembargo defende bo derechonan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Scucha bon loke otronan, especialmente bo partner of personanan di confianza, tin di bisa bo awe. Anochi ta favorable pa romance.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.



Sernan stima mester bisa nan opnion en relacion cu plannan pa diberticion y bida social. Por tin un noticia agradabel.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tur loke bo ta haci pa mehora bo oficina ta bao di aspectonan favorable. Bo por logra bopi ora bo confia riba ayudo di coleganan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Dedica bo atencion awe na asuntonan di cas y na bo famia. Loke bo haci pa nan awe lo duna dobbel resultado awe y satisfaccion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia masha favorable pa logra algu serca otro. Paga atencion na bo apariencia, esey lo aumenta bo prestigio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cu un manera di reconciliacion bo por deshaci di hopi desunion di antes. Haci esey pa sobra lo ta den bo fabor.

NAN NO A HANJA EXPRESS DI ATHENA

MUENCHEN, 31 juli. — Te ainda nan no a hanja e trein express Athena, cu segun e rooster di dienst mester tabata diabierne pasa ne momento cu e desastre a tuma luga riba Skoplje ne luga aki, pero cu, segun noticianan cu a yega despues tabatin un retrazo.

E trein aki mester a yega Muenchen diasabra mainta pero no a yega ne luga aki ainda. Informacionnan cerca ferroviaria di Austria y di Joegoslavia no a trese ningun resultado y te ainda ta un misterio unda e trein aki por ta actualmente.

Pasaheronan di Bern a participa diadomingo anochi, cu e trein express tabatin un retrazo na mas o menos 40 kilometer na zuid di Skoplje. Eynan e viaheronan a sinti e temblornan di terra cu a destrui Skoplje.

Segun autoridadnan di ferroviaria di Joegoslavia no tabatin ne momento dje desastre na Skoplje ningun trein internacional.

DICK TRACY

1. Bo ta busca trobel grandi omo Punky
Bah!
2. El a bebe dimas, nos ta jude jega cas, comprende?
3. Gee! Bo ta lore mescos cu un regalo!
4. Djies pa tenele poco aki.









RIP KIRBY

1. Bo por pasa cu bo cria, senjora. Mi ta spera cu bo subrina lo gusta e popchi. Masha danki.
2. Awor lo ta un gusto pa listra e valies di e malcriaci....
3. Haci liher! Calma bo, pasobra mi mester listra tur.









BUCHI ROBEZ

